

# YABANCI DİL ÖĞRETİMİNDE ORTAK GÜNCE KULLANIMI

Sıla Ay

*Özet*

*İletişimci yaklaşım ve sonrasında ortaya atılan yabancı dil öğretimi yaklaşımlarında gerçek amaçlı iletişimsel etkinlik kullanımı yaygınlık kazanmış durumdadır. Daha önceleri salt dil yapılarını ya da sözcükleri öğretmek amacıyla hazırlanan araç gereçler ve etkinlikler yerini gerçek bir amaç uğruna yabancı dilin kullanılması düşüncesine ve bu düşünceye uygun etkinliklere bırakmıştır. Tüm temel becerilerin geliştirilmesi amacıyla kullanılan bu etkinliklerden, yazma ve okuma beceri-sini “gerçek” kılan ortak günceler (dialogue journals), öğrencilerin hoşlandıkları etkinliklerden biridir. Önceleri Tüm Dil Öğrenme Yaklaşımının bir etkinliği olarak anılan ortak günceler, artık her türlü iletişim hedefli yabancı dil öğrenme ortamlarında kullanılmaya başlanmıştır. Bu yazıda ortak güncelerin yararları ve nasıl uygulanacağı, sürdürülmekte olan bir çalışmadan örnekler verilerek anlatılmaktadır.*

***Anahtar kelimeler:** Yabancı Dil Öğretimi, Ortak Günce, Tüm Dil Öğrenme Yaklaşımı, Okuma ve Yazma Becerileri*

## DIALOGUE JOURNALS IN FOREIGN LANGUAGE TEACHING

*Abstract*

*In the post – communicative approaches of foreign language teaching, the use of communicative activities, which aim to have a real purpose gained more importance. Writing dialogue journals is one of these activities that is used in foreign language classrooms to improve genuine communication. This activity which was formerly an activity of the Whole Language Learning is now being used in various other approaches too. They are used to improve both reading and writing skills. This paper explains the benefits and the procedure of the dialogue journals by giving examples from an ongoing study about dialogue journals.*

***Key words:** foreign language teaching, dialogue journals, Whole Language Learning, reading and writing Skills.*

## 1. Giriş

Yabancı dil öğretiminde son yıllarda sıklıkla kullanılan Tüm Dil Öğrenme Yaklaşımı (Whole Language Learning), dili etkileşimsel bakış açısından ele almaktadır. Bu bakış açısı, dili insan iletişiminin aracı ve okuyucu ile yazar arasında etkileşimsel ilişkiyi sağlayan toplumsal bir olgu olarak görmekte ve bu bağlamda, yabancı dil öğretimi sürecinde bireysel okuma becerisini geliştirmek için özel olarak oluşturulmuş yapay metinler ve alıştırma yerine, özgün yazınsal metinler kullanılmaktadır. Yaklaşımın temel ilkelerine göre, anlama ve gerçek bir amaç uğruna okuma yapılmakta ve gerçek okuyucular için yazı yazılmaktadır. Bu özellikleri yansıtan etkinlikleriyle (bireysel ve küçük gruplarla okuma ve yazma, ortak günceler, öğrencilerin hazırladıkları kitaplar) Tüm Dil Öğrenme, İletişimci Yaklaşım ve Göreve Dayalı Dil Öğretimi gibi yaklaşımlardan ayrılmaktadır.

Dil öğrenimi, hem anadili hem de yabancı dil öğreniminde sosyal bağlamda gerçekleştirilmeli, konuşma ve yazma öğretiminde de buradan hareket edilmelidir. Tüm dil öğrenimi, bu nedenle çeşitli yazarlara ait yapıtlar kullanması, özgünlüğe önem vermesi ve iletişimi önemsemesi bakımından diğer yaklaşımlara göre farklı bir yaklaşım olarak görünmektedir. Tüm dil öğrenimi, dili kendi kendimizle konuşurken kullandığımız içsel bir etkileşim aracı olarak görür. Dil düşünmek için kullanılır, yani zaman zaman neyin bilindiğini ortaya çıkarmak için yazı yazılır, bir arkadaş ile konuşulur, ya da kişi kendi kendisine mırıldanır, işte Tüm Dil Öğrenme de dil öğrenmenin bu boyutları üzerine gönderme yapar (Richards ve Rodgers, 2001: 109).

Tüm dil öğrenme felsefesi, "... öğrenmenin doğası ve bunun sınıflara ve okullara nasıl yansıtılabileceğine ilişkin bir düşünce dizgesidir.... Dil, 'becerilere' ayrılmaz, bir bütün olarak görülür; okuma – yazma becerileri ve stratejileri, tam özgün olaylar bağlamında geliştirilir ve sınıf içi öğrenme, öğrencinin tüm yaşamı ile ilişkilendirilir". Buna göre; öğrencilerden konuşmayı öğrendikçe yazma ve okumayı da öğrenmeleri beklenir, bunu yaparken doğrudan yönergeler (direct instruction) gereksinim duyulmaz ve öğrencilerden her gün hedef dilde okumaları ve yazmaları beklenir (Weaver, 1990: 48).

Tüm Dil Öğrenme yaklaşımının etkinliklerinden ortak günceler (dialogue journals) binlerce yıldır insanların tuttuğu güncelerden pek de farklı değildir. Her ikisinde de duygular, deneyimler, düşünceler, kısacası yaşama ilişkin her türlü bilgi kaydedilir. İkisinin arasındaki temel fark; güncelyi yalnızca yazan kişinin okuması amaçlanırken ortak güncelyi yazan kişinin bir başka kişi ile iletişim kurma amacının olması ve okuyucunun da karşılık yazabilmesidir. Bu özelliğinden dolayı yabancı dil öğretiminde kullanıldığı biçimiyle ortak günce, "öğrencinin belirli aralıklarla öğretmeni ile öğrenmekte olduğu yabancı dilde yürüttüğü karşılıklı yazılı iletişim" olarak tanımlanabilir.

Öğrenci ile öğretmenin sürekliliği olan bir düşünce alışverişinde bulunması, Vygotsky'nin öğrenmede toplumsal etkileşimin önemine ilişkin görüşünü belirttiği bilişsel gelişim kuramı ile örtüşmektedir. Bilişsel gelişim

kuramının temel kavramı, “çocuğun bağımsız sorun çözme olarak belirlenen gerçek gelişim düzeyi” ile “yetişkin rehberliğinde ya da daha yetenekli akranlarla işbirliği yaparak sorun çözme olarak belirlenen gizil gelişim düzeyi” arasındaki fark olarak tanımladığı ‘yakın çevre gelişim alanı’dır (zone of proximal development)” (Vygotsky, 1985: 86). Vygotsky’e göre, toplumsal etkileşim yeni düşünceler oluşturmaya yardımcı olur ve öğrencilerin zihinsel gelişimlerini artırır. Öğrenme, öğretmenlerle ve akranlarla olan toplumsal etkileşim sayesinde gerçekleşir.

Öğretmenlerle olan toplumsal etkileşimin en iyi örneklerinden biri olan ortak günceler, ilköğretimden yüksek öğretime ve hizmet içi yetişkin öğretime kadar birçok dönemde farklı konuların öğretilmesinde ve pekiştirilmesinde kullanılmaktadır. Yabancı dil öğrenme bağlamında düşünüldüğünde ise öğrencilerin öğrenmek-te oldukları yeni dili, gerçek durumlarda nasıl kullanacaklarını uygulayarak görebilecekleri bir yoldur.

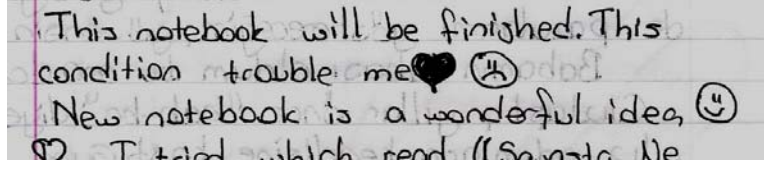
## **2. Ortak Günce Yazmaya Başlarken**

Yabancı dil öğretimi sürecinin bir parçası olarak ortak günce yazmaya ders dönemiyle birlikte başlamak çok önemlidir. Böylece, bu işlem dersin bir parçası durumuna gelir. Öğrenciler öğrendikleri yabancı dili yeni öğrenmeye başlamadılar-sa uygulamaya hemen başlanabilir. Yeni başlayan öğrencilerin yaklaşık bir ay ya da sözcük dağarcıkları yeterli düzeye gelinceye kadar beklemelerinde bir sakınca yoktur. Uygulamaya başlamak için küçük bir defter almak yeterli olacaktır. Öğrencilerden kendi defterlerini seçmeleri istenebileceği gibi hepsine birer defter de dağıtılabilir. Her iki durumda da defter çok küçük olmamalı ancak öğretmenin rahat taşıyabilmesi için de fazla büyük olmamalıdır.

Yazma sıklığı, yabancı dil dersinin haftada kaç gün / saat olduğuna, öğretmenin kaç öğrenciyle yazıştığına ve öğretmenin yanıt yazmak için ne kadar zaman ayırabileceğine bağlıdır. Yazma işlemi belirli aralıklarla ve sürekli olmalıdır. Öğrenci bir şey yazmasa bile haftada bir kez öğretmenin günce yazması, öğrencilerin katılımını sağlamak için uygun bir yoldur. Özellikle başlangıç düzeyinde yabancı dil öğrencilerinin hafta sonları tüm haftayı içeren konuları kısaca yazması, yazmak için daha fazla zamanları olması bakımından daha uygun olacaktır. Öğretmen hafta başında topladığı güncelere seri bir biçimde kendi düşüncelerini yazarak hafta sonuna kadar öğrencilere geri vermelidir. Eğer kayıtların arasındaki süre artarsa, iletişim kalitesini kaybedebilir ve yazılanlar daha çok bir mektup ya da kısa kompozisyon biçimini alır.

Uygulamaya yeni başlandığında, yazı için en az kaç tümce yazılması gerektiği gibi bir alt sınır koymakta yarar vardır. Sonrasında yazının uzunluğu öğrenciye bırakılmalıdır. Öğrencilere, önemli olanın uzun yazmak değil, iletişim amaçlı yazmak olduğu anımsatılmalıdır. Kimi öğrenciler her zaman alt sınır ilkesini korurlar ancak yazmanın ve bu yolla iletişim kurmanın zevkini alan kimi öğrenciler için de defterler yetmez olur (bkz. Örnek 1).

## Örnek 1



This notebook will be finished. This condition trouble me 😞  
New notebook is a wonderful idea 😊

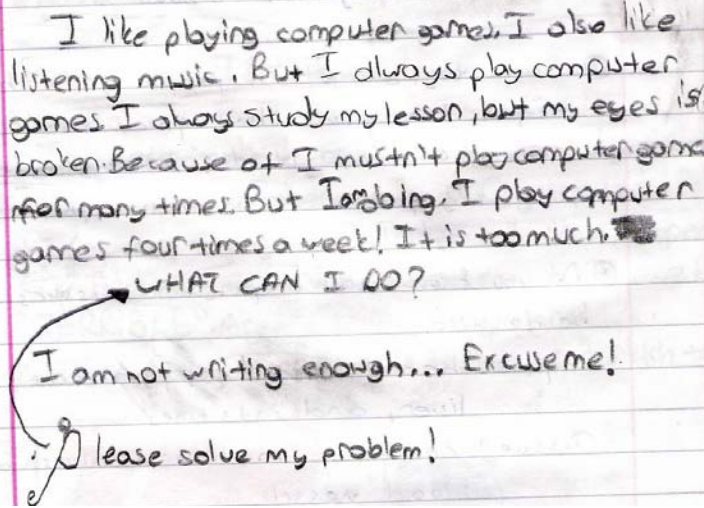
*This notebook will be finished. This condition trouble me 😞*

*New book is a wonderful idea 😊*<sup>1</sup>

*"Bu defter bitecek. Bu durum beni üzüyor. Yeni bir defter düşüncesi harika!"*<sup>2</sup>

Ortak günce düşüncesini tanıtırken öğretmen, öğrencilere devamlılığı olan, yazılı bir söyleşi yapacaklarını söylemelidir. Öğrenci - öğretmen ortak güncelerinin dil öğrenme ya da yazma etkinliği değil, öğrenilen yabancı dilde iletişim kurma yolu olduğunu özellikle vurgulamak gerekir. Özel bir konu verilmediği sürece öğrenciler istedikleri her konuda yazmakta serbesttirler. Sınıfta yapılan etkinliklerle ilgili bilgi isteyebilir ya da yorum yapabilirler. İlgili alanları, sorunları hakkında yazabilirler, yardım ya da öneri isteyebilirler (bkz. Örnek 2).

## Örnek 2



I like playing computer games. I also like listening music. But I always play computer games. I always study my lesson, but my eyes is broken. Because of I mustn't play computer game for many times. But I am doing. I play computer games four times a week! It is too much.  
WHAT CAN I DO?  
I am not writing enough... Excuse me!  
Please solve my problem!

*I like playing computer games. I also like listening music. But I always play computer games. I always study my lesson, but my eyes is broken. Because of I mustn't play computer game for many times. But I am doing. I play*

<sup>1</sup> Bu ve sonraki örnekler, 2006 – 2007 eğitim öğretim yılında Ankara'daki bir devlet okulunun 9. sınıf öğrencileri ile sürdürülen bir ortak günce çalışmasından alınmıştır. Öğrencilerin yazıları, okuma kolaylığı sağlanması için örneklerin altına yeniden yazılmıştır. Bu işlem sırasında öğrencilerin yazıları düzeltilmeksizin kopyalanmıştır.

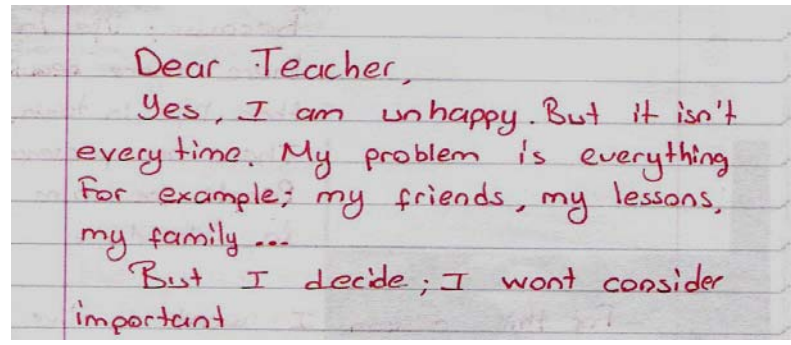
<sup>2</sup> Ortak günce örneklerinin çevirileri, anlam temel alınarak yapılmış, yabancı dildeki yanlışlar dikkate alınmamıştır.

*computer games four times a week! It is too much. WHAT CAN I DO? I am not writing enough... Excuse me! Please solve my problem!*

“ Bilgisayar oyunu oynamayı seviyorum. Müzik dinlemeyi de. Ama her zaman bilgisayar oyunu oynuyorum, ama gözlerim bozuk. Bu nedenle, fazla bilgisayar oyunu oynamamalıyım. Ama yapıyorum. Haftada dört kez bilgisayar oyunu oynuyorum. Bu çok fazla. NE YAPABİLİRİM? Yeterince yazmıyorum... Özür dilerim! Lütfen sorunumu çözün!”

Öğrenciler, kendilerini rahatsız eden ya da mutlu eden şeylerden söz edebilirler. Buna ilişkin yazdıklarından not almazlar ve yanlışları düzeltilmez. Bunun yerine, öğretmenlerinden gerçek dönütler alırlar (bkz. Örnek 3).

Örnek 3



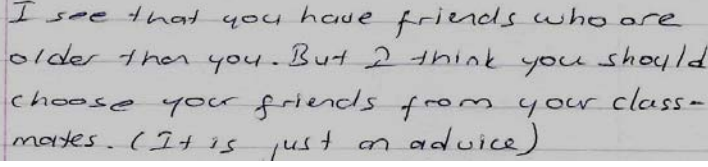
Dear Teacher,  
Yes, I am unhappy. But it isn't  
every time. My problem is everything  
For example: my friends, my lessons,  
my family...  
But I decide; I won't consider  
important

*Dear Teacher, Yes, I am unhappy. But it isn't every time. My problem is everything For example: my friends, my lessons, my family... But I decide; I won't consider important.*

“Sevgili öğretmenim, evet mutsuzum. Ama her zaman değil. Benim sorunum her şey. Örneğin; arkadaşlarım, dersleri, ailem... Ama karar verdim; önemsemeye-ceğim.”

Yüz yüze yapılan sözlü söyleşilerde olduğu gibi ortak güncelerde de her iki tarafın birbirlerini keşfetmeleri ve ortak konularını bulmaları zaman alır. Bu nedenle gerçek bir iletişim kurmak başlarda zor olabilir. Öğretmen öğrencilere yanıt vermeye, desteklemeye, onları birey olarak gördüğünü ve anladığını belli etmeye başladığında gerçek iletişim de başlar (bkz. Örnek 4).

#### Örnek 4



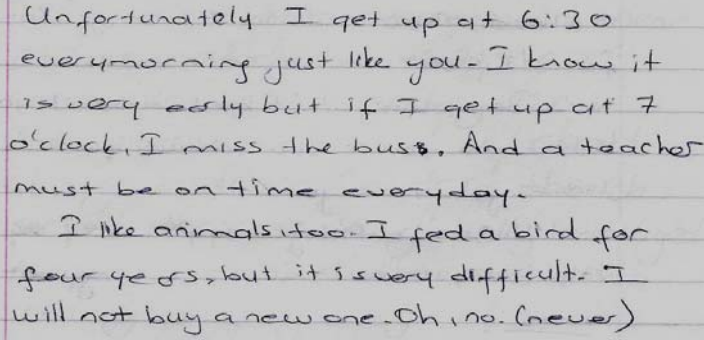
*I see that you have friends who are older than you. But I think you should choose your friends from your class – mates. (It is just an advice)*

“Görüyorum ki kendinden yaşça büyük arkadaşların var. Ama bence arkadaşlarını sınıf arkadaşlarından seçmelisin. (Bu sadece bir öneri)”

(Öğretmen Örneği)

İyi bir iletişim kurmanın yollarından biri, soru sormak yerine konu başlatmaktır. Öğretmenin bir deneyiminden söz etmesi, düşündüğü herhangi bir konuyu tanıtması ya da öğrencinin anlattığı bir konu hakkında ne düşündüğünü anlatması iletişimi başlatmak ve sürdürmek için uygulanabilecek yollardan bazılarıdır (bkz. Örnek 5).

#### Örnek 5



*Unfortunately I get up at 6.30 every morning just like you. I know it is very early but if I get up at 7 o'clock I miss the bus. And a teacher must be on time everyday.*

*I like animals too. I fed a bird for four years, but it is very difficult. I will not buy a new one. Oh, no (never).*

“Ne yazık ki ben de senin gibi her sabah saat 6:30 da kalkıyorum. Biliyorum çok erken ama eğer 7’de kalkarsam otobüsü kaçıyorum. Ve bir öğretmen her zaman dakik olmalı. Ben de hayvanları seviyorum. Dört yıl boyunca bir kuş besledim ama çok zordu. Yenisini almayacağım. Oh, hayır (asla)”

(Öğretmen Örneği)

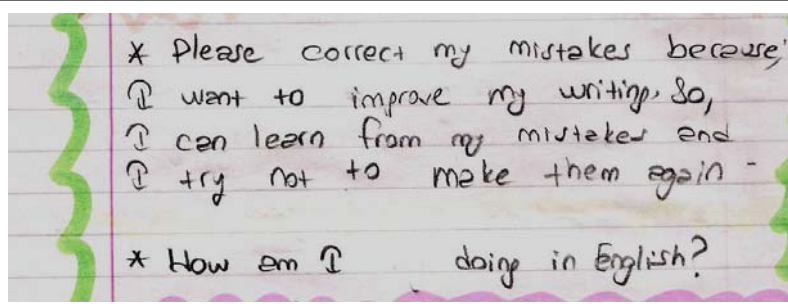
Elbette tüm bunları yazarken ne kadar kişisel bilgi vereceğine öğretmen karar vermelidir. Doğrudan öğrenciye soru sormak, etkileşimin öğretmen merkezli bir durum almasına neden olabilir. Öğretmenin tartışma konusunu

belirleyip sorular sorması durumunda öğrenciler basit, yalın, kısa yanıtlar vererek çok az ya da devamı gelmeyecek nitelikte kayıtlar girerler (Hall ve Duffy, 1987:523). Kuşkusuz soru sormak, yazılı iletişimi yüreklendiren ve başlatan bir yoldur ancak bunu yaparken sorunun yanı sıra bilgi vermek ya da düşünce belirtmek öğrenciye üzerinde çalışabileceği daha çok şey verecektir.

Öğrencilerin yazdıklarını okumak ve yanıt yazmak zaten yoğun olan öğretmenler için, özellikle de sınıfları kalabalıksa, çok fazla zaman gerektirir. Bu uygulamayı yapan öğretmenler, yıllar süren deneyimleri sonucunda kimi çözümler üretmişlerdir. Burada anahtar, her bir öğretmenin kendi amacına, kişiliğine ve konumuna göre bir yapı oluşturmasıdır.

Ortak güncelerin en önemli özelliklerinden biri öğrencilerin yazılarının doğrudan düzeltilmemesidir. Öğretmen, öğrenci tarafından yanlış kullanılan sözcük ya da yapıları model olarak, düzgün bir biçimde kullanabilir ancak bunu yaparken öğrencinin yazdıklarına gerçekçi bir karşılık vermeye dikkat etmesi gerekmektedir. Kimi öğrenciler yanlış yapma konusunda rahatsızdırlar ve yazılarının düzeltilmesini arzu ederler (bkz. Örnek 6).

#### Örnek 6



*Please correct my mistakes because; I want to improve my writing. So, I can learn from my mistakes and I try not to make them again. How am I doing in English?*

“Lütfen yanlışlarımı düzeltin çünkü yazmamı geliştirmek istiyorum. Böylece yanlışlarımdan ders alırım ve bir daha yapmamaya çalışırım. İngilizcem nasıl?”

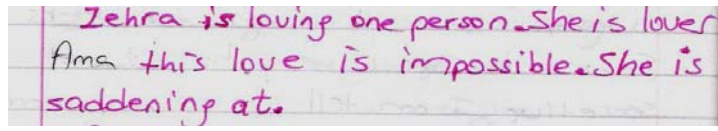
Bu durum genellikle yaşı büyük olan öğrencilerde gözlenir. Paul Jones, (1988) (akt. Peyton ve Reed, 2003: 65) bir çalışmada yetişkin yabancı dil öğrencilerinden başlangıç düzeyinde olanların neredeyse tümünün ve ileri düzey öğrencilerin yarısının yanlışlarının düzeltilmesini istediklerini ortaya koymuştur. Önemli olan bu durumu öğrencilerle konuşmaktır, böylece düzeltilme korkusu yaşamaları önlenir. Ortak günce yazmanın ve bu sırada yanlışları düzeltmenin amacı açıkça anlatılmalıdır. Yine de öğretmenler isteyen öğrenciler için yanlış düzeltme yolları geliştirebilirler. Örneğin, öğrencilerden emin olmadıkları yerleri (yapıları ya da sözcükleri) işaretlemeleri istenebilir ve bunların doğru biçimleri yanıtlama sırasında kullanılabilir. Aynı yanlışlar birkaç öğrenci tarafından yapılıyorsa sınıfta tartışılıp çalışılabilir.

### 3. Ortak Güncenin Sınırlılıkları

Ortak güncelerde yazılacak konular hakkında öğretmenin yönlendirmeleri yararlı olabileceksede konuyu açık uçlu ve esnek bırakmak daha yararlı olacaktır. Öğrencilerin kendi duygularını ya da sorunlarını yazmaları kısıtlanır ya da engellenirse ortak güncelerin ‘verilen konuya ilişkin kompozisyon yazma’ etkinliğinden bir farkı kalmaz. Ancak sürecin başında öğrenciler ne yazacaklarını bilemeyebilirler. Bu durumda, tüm sınıf beyin fırtınası yaparak birkaç konu belirleyebilir.

Buna karşılık kimi öğretmenler, konuları açık uçlu bırakmayı, öğrencilerin çok kişisel konularda (bkz. Örnek 7) ya da öğretmenin uğraşmaya hazırlıklı olmadığı aileye özel sorunlarla ilgili yazmaları olasılığından dolayı tercih etmezler. Bu, gerçekten de zaman zaman ortaya çıkan bir durumdur. Ancak bu durum, konunun üzerinde fazla durulmayarak önlenir. Öğretmenler uygun bir dille bu konuyu tartışmaktan rahatsız olduklarını belirtip başka bir konuyu gündeme getirebilirler. Sürecin tanıtılması aşamasında, güncenin amacının öğrencilerin özel yaşamlarını ya da sırlarını öğrenmek olmadığı açıkça vurgulanabilir.

#### Örnek 7



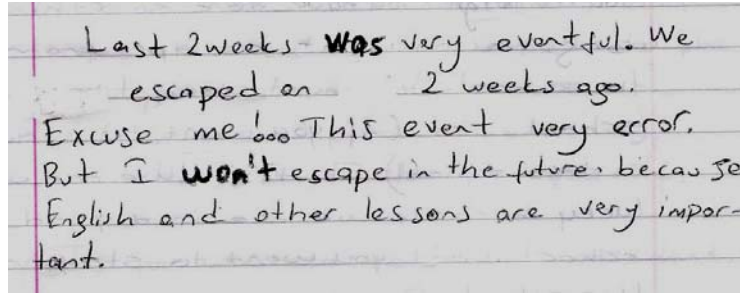
*Zehra is loving one person. She is lover. Ama this love is impossible. She is saddening at.*

“Zehra birisini seviyor. O aşık. Ama bu aşk olanaksız. Bu duruma üzülüyor.”

Öğrencilerin, ortak günce yazarlarken, yazdıkları her şeyin öğretmenle aralarında kalacağını bilmeleri büyük önem taşır (bkz. Örnek 8). Ancak kimi durumlarda öğrencilerin söz ettikleri bir durum ya da sorun müdahale gerektirebilir. Böyle bir durumda da ilk önce öğrenci ile birebir konuşmak uygun olacaktır. Bazen öğrenciler yazdıklarını başka öğrencilerle, aileleriyle ya da diğer öğretmenleri ile paylaşmak isteyebilirler, böyle bir durumda öğrenciye izin verilmelidir. Ancak öğrencinin izni olmadan güncenin herhangi birisi tarafından okunması engellenmelidir.



## Örnek 8



*Last 2 weeks was very eventful. We escaped on 2 weeks ago. Excuse me! This event very error. But I won't escape in the future because English and other lessons are very important.*

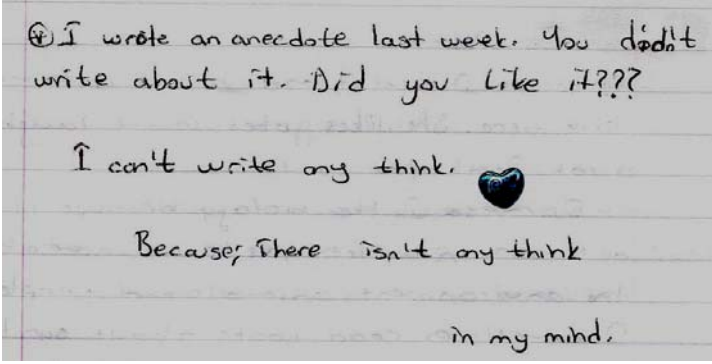
“Geçen iki hafta çok olaylıydı. İki hafta önce kaçtık. Özür dilerim. Bu olay hataydı. Ama gelecekte bir daha kaçmayacağım çünkü İngilizce ve diğer dersler çok önemli.”

Doğal olarak tüm öğrenciler ortak günce yazma konusunda istekli olmayabilir. Bu tür öğrenciler çoğunlukla iletişim kurma amacı gütmeksizin çok kısa ve neredeyse hergün aynı şeyleri yazarlar ve öğretmenin yazdıklarını göz ardı ederler. Böyle öğrenciler için yapılabilecek şeylerden biri, öğrenci yanıt yazmasa bile düzenli olarak öğretmenin yazmaya devam etmesidir. Öğretmen öğrencinin ilgisini çekecek türde bir şeyler yazmayı başarırsa birkaç kayıttan sonra öğrencinin de az da olsa yazmaya başladığı durumlar gözlenmiştir (Kitagawa ve Kitagawa, 1987: 63).

Özellikle yabancı dili yeni öğrenmeye başlamış olan öğrencilerde kendini yineleme durumuyla sıkça karşılaşılır. Bu çok doğaldır çünkü dile ilişkin bilgileri, bildikleri yapı ve sözcük sınırlıdır. Bildikleri bu yapı ve sözcükleri kullanmak kendilerini güvende hissetmelerini sağlar. Yine de yaratıcı bir dil kullanımı sağlanabilmesi için bu süreklilik engellenmelidir. Böyle durumlarda öğretmen, yazdığı yanıtlarda yapıyı geliştirebilir, genişletebilir, ayrıntılar ekleyebilir, sıralamada değişiklik yapabilir ya da yeni yapılar tanıtabilir. Daha ileri düzeyde olan öğrencilerle ise öğretmen, öğrencinin yazdıklarına basitçe bir karşılık verdikten sonra farklı yapılar ve sözcükler kullanmasını gerektirecek türden yeni bir konu başlatabilir.

Öğrenciler bir kez tanıdıkları bir okuyucu için yazmaya başladıklarında birçok farklı konuda neler yazabileceklerini öğrenirler ve kolaylıkla yazarlar. Ancak kimi günler ilgi çekici bir olay olmayabilir ya da öğrenciler yazacak hiçbir şey düşünemeyebilir (bkz. Örnek 9).

#### Örnek 9



*I wrote an anecdote last week. You didn't write about it. Did you like it? I can't write any think. Because; There isn't any think in my mind.*

“Geçen hafta bir fikra yazmıştım. Ne düşündüğünüzü yazmadınız. Sevdiniz mi? Hiçbir şey yazamıyorum. Çünkü aklımda hiçbir şey yok.”

Böyle günlerde öğrenciler alt sınırdaki bir şeyler yazarak daha üretken, ilginç bir günü bekleyebilirler. Tıkanan öğrenciler için yapılabilecek birkaç şey vardır. Öğrencinin yalnızca gün içinde ne olup bittiğini, son günlerde neler okuduğunu, neler hakkında düşündüğünü yazması bile öğretmenin vereceği yanıtlarla etkin bir iletişime dönüşebilir. Ayrıca öğretmenin son yazdıklarını yeniden okumak da öğrencilere yazacak konu bulmalarında yardımcı olacaktır. Farklı bir gözle okunduğunda öğretmene sorulacak yeni sorular ya da öğretmenin sorduğu sorulara verilecek yeni yanıtlar bulunabilir.

#### 4. Sonuç

Bu yazıda, yabancı dil öğretiminde ortak güncelerin kullanım süreci, sürdürülmekte olan bir çalışmadan örnekler de verilerek tanıtılmaya çalışılmıştır. İletişim temelli yabancı dil öğretimi yaklaşımlarının birçoğunda rahatlıkla kullanılabilecek ortak güncelerin yararları, kısaca şöyle sıralanabilir:

- Ortak günceler öğrenciler ve öğretmenler için gerçek iletişim kurma araçlarıdır. Bu etkinlik sayesinde öğrenci ve öğretmen birbirlerini daha iyi tanırlar. Aksi halde sınıfta 30 – 35 öğrencisi olan bir öğretmenin bireysel iletişim kurması çok zordur.

- Öğrencilerin yazma akıcılıkları artar, çünkü bağlama uygunluk dilbilgisel doğruluktan daha önemlidir. Ayrıca öğrencilerin ortak güncelerde yazdıkları metinler daha kapsamlı bir yazma görevinin öncesinde kullanılabilir.

- Sürekliliği olan bir iletişim sağlanır. Öğrenciye herhangi bir başlık verildiğinde o konuda yazdıklarını sınırlayıp tamamlaması gerekir. Oysa ortak güncelerde aynı konu yanıt yazıldıkça uzayıp derinleşebilir ya da genişleyebilir.

- Öğrencilerin hem bir amacı hem de okuyucuları olur. Bu onlarda daha fazla bilişsel ve dilsel güdülenme sağlar, çünkü yazdıklarını kendi amaçlarıyla ve okuyucunun gereksinim ve ilgileriyle örtüştürmeleri gerekmektedir.

- Öğrenciler yazdıklarına düzenli olarak karşılık alırlar. Böylesine bireyselleşti-rilmiş dönütler daha iyi ve daha çok yazmalarını sağlar.

- Öğrenciler daha özerk hale gelirler çünkü ne hakkında yazacaklarına kendileri karar verirler.

- Ortak günce, öğrencide kaygı yaratmayan bir iletişim yoludur. Sınıfın önünde konuşmaktan farklıdır ve öğrencilerin dilbilgisi ya da yazım yanlışları konusunda endişelenmelerine gerek yoktur. Bu nedenle özedönük öğrencilerin rahatlıkla kullanabilecekleri bir yoldur.

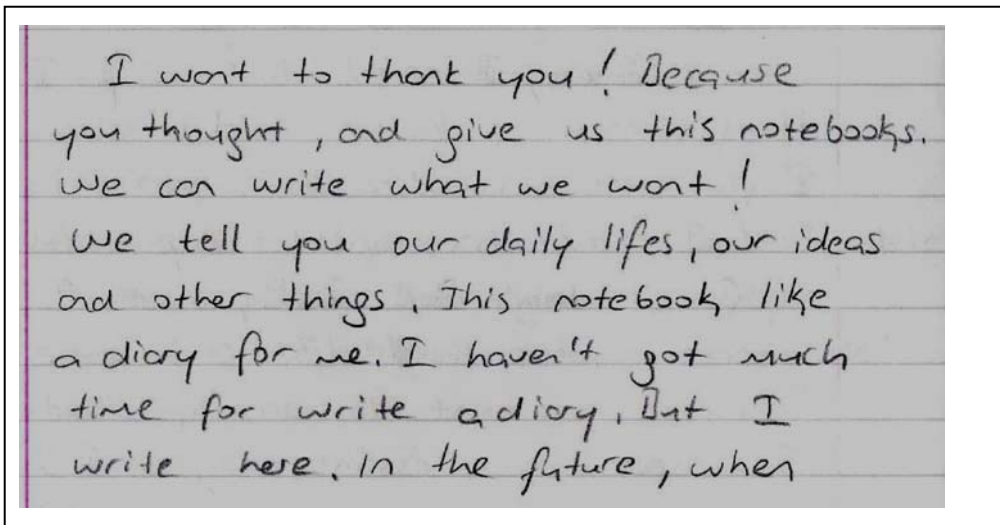
- Ortak günceler öğrencilerin bireysel sorunlarını, kaygılarını ve sorularını rahatlıkla paylaşmalarına yardımcı olur. Öğrencilerden alınan bazı bilgiler ders konularının ya da araç gerecin belirlenmesinde yararlı olabilir. Aynı zamanda öğret-menin önerilerde bulunmasına da olanak tanır.

- Öğrenciler, ortak günceye yazdıkları ile öğretmene sınıf içi davranışlarına ilişkin ya da ders konuları ile ilgili, doğrudan yol gösterici olabilirler.

- Öğretmen ve öğrenciler birbirlerine daha yakınlaşırlar ve birbirlerini salt öğretmen ya da öğrenci olarak değil bu rollerinin dışında da birer birey olarak görmeye başlarlar. Bu da sonucunda daha sıcak bir sınıf ortamı ve daha verimli bir öğretim sağlar.

Ortak günce etkinliğinin tüm bu yararlarını görmek için altı ay gibi kısa bir süre önce tanıştıkları öğretmenleri ile ortak günce kullanan bir öğrencinin yazdıklarına (bkz. Örnek 10) bakmak yetecektir belki de...

#### Örnek 10



we read our notebooks, we are going to be very happy. I'm sure!  
And I know, in the future we are going to think so beautiful things about you. None of your student forget you! Because you are closer to us more than a teacher ...



*I want to thank you! Because you thought, and give us this notebooks. We can write what we want! We tell you our daily lifes, our ideas and other things. This book like a diary for me. I haven't got much time for write a diary. But I write here. In the future, when we read our notebooks, we are going to be very happy. I'm sure!*

*And I know, in the future we are going to think so beautiful things about you. None of your student forget you! Because you are closer to us more than a teacher...*

“Size teşekkür etmek istiyorum! Çünkü düşündünüz ve bize bu defterleri verdiniz. Ne istersek yazabiliriz! Size günlük yaşamımızı, düşüncelerimizi ve başka şeyleri anlatıyoruz. Bu defter benim için bir günlük gibi. Günlük yazmak için pek zamanım yok. Buraya yazıyorum. Gelecekte defterlerimizi okuduğumuzda mutlu olacağız. Eminim! Ve biliyorum gelecekte sizin hakkınızda çok güzel şeyler düşüneceğiz. Hiçbir öğrenciniz sizi unutmayacak! Çünkü siz bize bir öğretmen-den daha yakınsınız.”

### **Kaynakça**

- Hall, N. ve Duffy, R., 1987. Every child has a story to tell, Language Arts, 64 (5), 523 – 529.
- Kitagawa, M.M. ve Kitagawa, C., 1987. Making Connections With Writing. Portsmouth, N.H: Heinemann
- Peyton, K.J. ve Reed, L., 2003. Dialogue Journal Writing With Nonnative English Speakers, Washington: Department of State, Office of English Language Programs.
- Richards, J.C. ve Rodgers, T. S., 2001. Approaches and Methods in Language Teaching. 2nd ed., New York: Cambridge University Press.
- Vygotsky, L. S. , 1985. Düşünce ve Dil (Çev. S. Koray), İstanbul: Kaynak Yayınları.
- Weaver, C. , 1990. Understanding whole language: From principles to practice. Portsmouth, NH: Heinemann.